Jahr 2. Den 4. Juli 1916. № 28.

Kreis-Blatt.

Amtliches Organ für den unter deutscher Verwaltung stehenden Teil des Kreises Czenstochau.

1. Betrifft Unterbringung von Truppen

Die Unterbringung der Truppen im besetzten Gebiet ist gemäss Nr. 155 des Militär-Verordnungsblattes eine Gemeindelast. Ihre gleichmässige Verteilung gehört zu den Aufgaben der Gemeinden. Hieraus folgt, dass letztere verpflichtet sind, den unmittelbar in Anspruch genommenen Inhaber einer Wohnung zu entschädigen.

Warschau, den 7. Juni 1916.

Kaiserlich Deutsches

Generalgouvernement Warschau.

Armeeintendantur Abtl. 2 Nr. 9428.

I. A.

Unterschrift.

Vorstehende Verordnung bringe ich hiermit zur öffentlichen Kenntnis.

(VII. 2455) **Czenstochau**, den 28. Juni 1916.

2. Verordnung

betreffend

das Verbot der Herstellung von Seife.

§ 1.

Die Herstellung von Seife, Seifenpulver, anderen fetthaltigen Wasch- und Reinigungsmitteln und Seifenpräparaten aller Art im Generalgouvernement Warschau ist verboten und zwar gleichviel, ob die Herstellung in gewerblichen Betrieben oder in Haushaltungen, zur Weiterveräusserung oder zum eigenen Verbrauche erfolgt.

Unter das Verbot fällt auch die Umarbeituug dieser Erzeugnisse.

Ausnahmen von den Verboten kann in besonderen Fällen der Verwaltungschef zulassen.

§ 2.

Zuwiderhandlungen gegen die Verbote des § 1 werden mit Gefängnis bis zu einem Jahre

Gazeta Powiatowa.

Urzędowy organ dla tej części powiatu Częstochowskiego, która znajduje się pod zarządem Niemieckim.

1. Dotyczy kwaterunków dla wojska.

Kwaterowanie wojska na obszarze okupowanym jest według Nr. 155 Wojskowego Dziennika Rozporządzeń (Militär-Verordnungsblatt) ciężarem gmin. Równe rozłożenie tego ciężaru należy do zadań gmin. Stąd wynika, że gminy są zobowiązane do odszkodowania tego właściciela, którego mieszkanie było zajęte przez wojsko.

Warszawa, dnia 7. czerwca 1916.

Cesarsko Niemieckie

Generałgubernatorstwo Warszawskie.

Intendantura Armii, Oddz. 2 Nr. 9428.

Z p.

(p o d p i s.)

Rozporządzenie powyższe podaję niniejszem do wiadomości publicznej.

(VII. 2455.) **Częstochowa,** d. 28. czerwca 1916.

2. Rozporządzenie zakazujące wyrobu mydła.

§ 1.

Wytwarzanie mydła, proszku mydlanego, środków innych do prania i czyszczenia, zawierających tłuszcze. oraz preparatów mydlanych wszelkiego rodzaju jest zakazane w Generałgubernatorstwie Warszawskim, i to bez względu na to, czy wytwarzanie odbywa się w przedsiębiorstwach przemysłowych, czy też w gospodarstwach domowych, na sprzedaż albo do użytku własnego.

Zakaz ten obejmuje także przetwarzanie tychże wyrobów.

Naczelnik Administracyi może we wypadkach szczególnych dopuścić wyjątki z tych zakazów.

§ 2.

Wykroczenia przeciwko zakazom § 1. będą ukarane więzieniem aż do jednego roku albo

oder mit Geldstrafe bis zu 10000 Mark allein oder in Verbindung miteinander bestraft.

Die verbotswidrig hergestellten Erzeugnisse und die zur verbotswidrigen Herstellung oder Umarbeitung bestimmten Stoffe unterliegen der Einziehung.

§ 3.

Diese Bekanntmachung tritt am 1. Juli 1916 in Kraft.

Warschau, den 21. Juni 1916.

Der Generalgouverneur.

von Beseler.

Vorstehende Verordnung bringe ich hiermit zur allgemeinen Kenntnis.

Czenstochau, den 30. Juni 1916.

3. Betrifft Briefwechsel

zwischen reichsdeutschen Personen aus dem Generalgouvernement und ihren Angehörigen beim deutschen Heere im Befehlsbereich des Oberbefehlshabers Ost.

Reichsdeutschen, im besetzten russisch-polnischen Gebiet ansässigen Personen, deren Angehörige sich beim deutschen Heere des Oberbefehlshabers Ost oder im Gefolge seines Heeres befinden, ist der Briefwechsel mit diesen gestattet. Diese Personen haben Briefe, Geldsendungen pp. an solche ihre Angehörigen immer nur bei der zuständigen Ortskommandantur (nicht bei der Post) aufzuliefern, von wo sie an den Truppenteil weiter geleitet werden.

Auch in umgekehrter Richtung, das heisst von Heeresangehörigen im Befehlsbereich des Oberbefehlshabers Ost, erfolgt die Aushändigung der Feldpostsendungen an reichsdeutsche Empfänger im Gebiet des Generalgouvernements nur durch die Ortskommandanturen.

Uebrigens ist jeder Postverkehr der nichtreichsdeutschen Zivilpersonen im Gebiete des Generalgouvernements mit Heeresangehörigen im Befehlsbereich des Oberbefehlshabers Ost verboten. (Bekanntmachung des Herrn Verwaltungschefs beim Generalgouvernement Warschau. „Verordnungsblatt“ Nr. 35 vom 3. Juni 1916.)

Czenstochau, den 30. Juni 1916.

grzywną aż do 10000 marek, i to albo tylko jedną z tych kar albo obiema razem.

Wyroby sporządzone wbrew tym zakazom, oraz materyały surowe, przeznaczone do wytwarzania albo przetwarzania wbrew tym zakazom, podlegają zajęciu (konfiskacie).

§ 3.

Obwieszczenie to nabiera mocy obowiązującej dnia 1. lipca 1916 r.

Warszawa, dnia 21. czerwca 1916.

Generałgubernator.

von Beseler.

Rozporządzenie powyższe podaję niniejszem do wiadomości powszechnej.

Częstochowa, dnia 30. czerwca 1916.

3. Dotyczy przesyłek piśmiennych

między osobami z Generałgubernatorstwa przynależnemi do Rzeszy Niemieckiej a ich krewnymi we wojsku niemieckiem w obrębie władzy Naczelnego Wodza na wschodzie.

Osobom **przynależnym do Rzeszy niemieckiej** a mieszkającym na okupowanym obszarze rosyjsko-polskim, których krewni znajdują się we wojsku niemieckiem Naczelnego Wodza na wschodzie, albo przy temże wojsku, wolno wymieniać z nimi przesyłki piśmienne. Osoby takie mają listy, przesyłki pieniężne i t. p. do takich swoich krewnych oddawać zawsze tylko we właściwych Komendanturach miejscowych (nie na poczcie), skąd je się dalej wyśle do oddziału wojska.

Także w odwrotnym kierunku, to jest od należących do armii Naczelnego Wodza na wschodzie, doręczanie przesyłek polowych odbiorcom przynależnym do Rzeszy niemieckiej a mieszkającym w Generałgubernatorstwie odbywa się tylko przez Komendantury miejscowe.

Zresztą jest zakazana wszelka komunikacya pocztowa między osobami cywilnemi, które do Rzeszy niemieckiej nie przynależą, a osobami należącemi do armii w obrębie władzy Naczelnego Wodza na wschodzie. (Obwieszczenie pana Naczelnika Administracyi Generałgubernatorstwa Warszawskiego. „Dziennik Rozporządzeń“ Nr. 35 z dnia 3. czerwca 1916.).

Częstochowa, dnia 30. czerwca 1916.

4. Beschlagnahme von Oelsaaten und Flachs neuer Ernte.

Oelsaaten und Flachs sind beschlagnahmt.

Die Preise für gute einwandfreie Saaten sind wie folgt festgesetzt worden:

Raps	M: 47.50	für 100 kg
Rübsen	M: 45.00	„ „ „
Leinsaat	M: 42.75	„ „ „
Hederich	M: 28.50	„ „ „

für bestes rohes Flachsstroh bis 12 Mark für 100 kg,
für bestes geröstetes Flachsstroh bis 18 Mark für 100 kg

frei nächster Vollbahnstation.

Ueber den Abtransport wird das Nähere im Kreisblatt noch bekannt gegeben.

Czenstochau, den 1. Juli 1916.

5. Erloschene Rotzkrankheit.

Die bei einem Pferde des Pferdehändlers Borzykowski, Nadrzeczna-Strasse 18 in Czenstochau, festgestellte Rotzkrankheit ist erloschen.

Die angeordneten Schutzmassregeln sind aufgehoben.

(IX.) **Czenstochau**, den 19. Juni 1916.

4. Sekwestracya nasion olejnych i lnu z nowego sprzętu.

Nasiona olejne i len są zasekwestrowane.

Ceny za nasiona dobre i bez zarzutu ustanowiono jak następuje:

za rzepakowe	M: 47.50	za 100 kg
za rzepikowe	M: 45.00	„ „ „
za lniane	M: 42.75	„ „ „
za gorczycznikowe	M: 28,50	„ „ „

za najlepszą surową słomę lnianą do 12 marek za 100 kg,

za najlepszą suszoną słomę lnianą do 18 marek za 100 kg

z dostawą do najbliższej stacyi kolei normalnej.

Bliższe szczegóły co do odstawienia tych rzeczy będą jeszcze ogłoszone w Gazecie Powiatowej.

Częstochowa, dnia 1. lipca 1916.

5. Wygasła nosacizna.

Wygasła już nosacizna, którą stwierdzono u konia handlarza końmi Borzykowskiego w Częstochowie, przy ul. Nadrzecznej 18.

Zarządzone środki ochronne zostały zniesione.

(IX.) **Częstochowa**, dnia 19. czerwca 1916.

Czenstochau, den 4. Juli 1916.

Deutsche Zivilverwaltung.
Der Kreischef.
Bredt.

Bekanntmachungen anderer Behörden.

Obwieszczenia innych władz.

Bekanntmachung

der Verhängung einer Geldbusse von 450 Mark über eine Gemeinde und der Verurteilungen.

Der Ortschaft **Kraszewice,** Kreis Wielun, ist eine einmalige Geldbusse von 450 (in Worten: vierhundertfünfzig) Mark auferlegt worden, weil von den Bewohnern dieser Ortschaft das Zustandekommen des Aufruhrs auf dem Monatsmarkte vom 18. Januar 1916 nicht verhindert worden ist.

Ausserdem sind durch ein Feldgericht in Wielun der Besitzer **Wladislaus Kolodziejczyk** aus Monczniki wegen tätlicher Beleidigung des Landsturmmanns Radomski zu 2 Jahren Gefängnis und der Schmied **Stefan Wiatrowski** aus Gizyce wegen Aufruhr in Tateinheit mit Gefangenenbefreiung und ferner wegen wörtlicher Beleidigung der Landsturmleute Radomski und Kromczynski zu 5 Jahren und 2 Monaten Gefängnis verurteilt worden. Das Urteil ist von mir bestätigt und alsdann vollstreckt worden.

Czenstochau, den 26. Juni 1916.

Der Militärgouverneur.

Obwieszczenie

ukarania pewnej gminy grzywną 450 marek oraz innych wyroków

Na miejscowość **Kraszewice** w powiecie Wieluńskim nałożono jednorazową grzywnę we wysokości 450 (wyraźnie: czterystapięćdziesiąt) marek, ponieważ mieszkańcy tej miejscowości nie zapobiegli powstaniu zaburzenia na targu miesięcznym dnia 18. stycznia 1916 roku.

Oprócz tego Sąd polowy we Wieluniu skazał właściciela **Władysława Kołodziejczyka** z Mącznik na dwa lata więzienia za czynną obrazę żołnierza pospolitego ruszenia Radomskiego, a kowala **Stefana Wiatrowskiego** z Giżyc na 5 lat i 2 miesiące więzienia za bunt w połączeniu z uwolnieniem aresztowanych oraz za obrażenie słowami żołnierzy pospolitego ruszenia Radomskiego i Kromczyńskiego. — Wyrok ten zatwierdziłem, poczem go wykonano.

Częstochowa, dnia 26. czerwca 1916.

Gubernator Wojskowy.

Steckbrief mit 600 Mark Belohnung.

Die flüchtigen Banditen von hier

1) Seifen - Hausirer **Stanislaus Kowalski,** 51 Jahre, 1,75 m gross, mit bräunlichem Gesicht und dunklem Schnurrbart, bekleidet mit schwarzem Joppenanzug und grauer Sportmütze,

2) Hausirer mit Tabak u. Seife **Franz Moskwa,** 56 Jahre alt, 1,73 m gross, blond mit kurzgeschnittenem Schnurrbart, mit abgeschabtem Jackettanzug und grauer Sportmütze,

3) Handelsmann **Antoni Pietrzykowski,** 22 Jahre, 1,72—1,75 m gross, mit kleinem blonden Schnurrbart,

sind wegen unbefugten Waffenbesitzes festzunehmen. Denjenigen, die zu ihrer Ermittellung dienende Angaben machen oder sich an ihrer Ergreifung beteiligen, wird für **jeden** Banditen eine **Belohnung von 200 Mark** zugesichert. Angaben sind sofort an das Gericht des Militär-

List gończy z nagrodą 600 Marek.

Zbiegli bandyci tustąd

1) handlarz obnoszący na sprzedaż mydło **Stanisław Kowalski,** lat 51, wysoki 1,75 m, z twarzą brunatnawą i wąsem ciemnym, ubrany w czarny ubiór żakietowy i szarą czapkę sportową,

2) handlarz obnoszący na sprzedaż tytoń i mydło **Franciszek Moskwa,** lat 56, wysoki 1,73 m, blondyn z wąsem krótko przystrzyżonym, z wytartym ubiorem żakietowym i szarą czapką sportową,

3) handlarz **Antoni Pietrzykowski,** lat 22, wysoki 1,72—1,75 m, z małym wąsem blond,

mają być pojmani z powodu bezprawnego posiadania broni. Tym, którzy podadzą doniesienia służące do wyśledzenia bandytów albo wezmą udział w ich pojmaniu, przyrzeka się **nagrodę po 200 marek** za **każdego** bandytę. Doniesienia należy skierować natychmiast do Sądu Gubernator-

gouvernements Czenstochau oder an die nächste Militärbehörde zu richten. (P. L. 330 | 16).

Czenstochau, den 26. Juni 1916

Der Militärgouverneur.

stwa Wojskowego w Częstochowie albo do najbliższej władzy wojskowej. (P. L. 330 | 16).

Częstochowa, dnia 26. czerwca 1916.

Gubernator Wojskowy.

Bekanntmachung.
Pferdediebstahl.

In der Nacht zum 24. Juni 1916 sind dem Bauern **Franz Droscz** in Bleszno zwei Pferde im Werte von 1600 Mark gestohlen worden. Die Pferde werden wie folgt beschrieben:

1) Eine Stute 4 Jahre alt, braun, Grösse: klein, mit langem Schweif, ohne besondere Abzeichen.
2) Ein Wallach 2 Jahre alt, Schimmel, klein, mit mittellangem Schweif.

Ich ersuche, nach dem Verbleib der Pferde und den Tätern zu fahnden und mir zu dem Aktenzeichen J. 99 | 16 Nachricht zu geben.

Czenstochau, den 25. Juni 1916.

Der Staatsanwalt

beim Kaiserlich Deutschen Bezirksgericht.

Burkhard.

Obwieszczenie.
Koniokradztwo.

W nocy na 24. czerwca 1916 r. skradziono gospodarzowi **Franciszkowi Droszcz w Błesznie** dwa konie wartości 1600 marek. Konie te opisuje się jak następuje:

1) Klacz czteroletnia, maści gniadej, wzrostu niewielkiego, z długim ogonem, bez oznak szczególnych.
2) Wałach dwuletni, siwek, mały, z ogonem średniej długości.

Upraszam o poszukiwanie pobytu koni i sprawców oraz o podanie mi wiadomości do aktów: J. 99 | 16.

Częstochowa, dnia 25. czerwca 1916.

Prokurator

przy Ces. Niem. Sądzie Obwodowym.

Burkhard.

Fahndungsersuchen.

Der zum Tode verurteilte Bandit **Lukas Wacowski** ist am 27. Juni d. J. aus dem hiesigen Gefängnis entwichen.

Es wird ersucht, ihn im Betretungsfalle zu verhaften und in das nächste Gefängnis einzuliefern, sowie zu den Akten D. 14 | 16 Nachricht zu geben.

Czenstochau, den 28. Juni 1916.

Kaiserl. Deutsches Bezirksgericht.

Personalbeschreibung.

Familienname	Wacowski Lukas
Stand:	Arbeiter,
Alter:	31 Jahre,
Religion:	Katholisch,
Geburtsort:	Wierzendzie, Kreis Wloszowa,
Letzter Aufenthalt:	Czenstochau, Ostatni-Grosz,
Grösse:	mittel,
Gestalt:	schlank aber kräftig,
Haare:	schwarz und voll,
Bart:	kleiner blonder Schnurrbart,
Stirn:	niedrig,

Prośba o poszukiwanie.

Skazany na śmierć bandyta **Łukasz Wacowski** uciekł dnia 27. czerwca b. r. z tutejszego więzienia.

Upraszа się o aresztowanie go w razie spotkania i odstawienie do najbliższego więzienia, oraz o podanie wiadomości do aktów: D. 14 | 16.

Częstochowa, dnia 28. czerwca 1916.

Ces. Niem. Sąd Obwodowy.

Opis jego osoby.

Nazwisko rodzinne:	Łukasz Wacowski,
Stan:	robotnik,
Wiek:	lat 31,
Religia:	katolicka,
Miejsce urodzenia:	Wierzędzie, pow. Włoszczowa,
Ostatni pobyt:	w Częstochowie, na Ostatnim Groszu,
Wysokość:	średnia,
Postać:	smukła, lecz silna,
Włosy:	czarne i pełne,
Zarost:	mały wąs blond,

Augen:	dunkel stechender Blick,
Nase:	lang und spitz,
Sprache:	polnisch,
Kleidung:	bei der Flucht Hose und weisses Hemd.

Ersuchen um Strafvollzug.

Gegen den Kellner **Roman Dlugosz,** geboren am 3. Oktober 1885 in Drugno, zuletzt wohnhaft in Kielce, ist eine Geldstrafe von 10 Mark, im Nichtzahlungsfalle eine Haftstrafe von vier Tagen zu vollstrecken.

Ich ersuche um Festnahme und Einlieferung des Dlugosz in das nächste Gefängnis und Mitteilung zu den Akten I. Pr. L. 1015 | 15.

Zahlung der Geldstrafe von 10 Mark befreit von der Verbüssung der Haftstrafe.

Bendzin, den 10. Juni 1916.

Der Staatsanwalt
beim Kaiserlichen Bezirksgericht.
von Frankenberg.

Fahndung.

Ich verfolge

1) den Arbeiter **Ignatz Jakubczyk,** geboren am 17. Mai 1896 in Sadowie, Kreis Bendzin,
2) die Arbeiter **Ignatz** u. **Anton Assmann** aus Sadowie

wegen schwerer Körperverletzung.

Ich ersuche um Fahndung nach den Genannten und sachdienliche Mitteilungen zu I. Pr. L. Nr. 23 | 15.

Bendzin, den 24. Juni 1916.

Der Kaiserliche Staatsanwalt.
von Frankenberg.

Czoło:	niskie,
Oczy:	wzrok ponuro przeszywający,
Nos:	długi i ostro zakończony,
Język:	polski,
Ubranie:	przy ucieczce spodnie i biała koszula.

Prośba o wykonanie kary.

Kelner **Roman Długosz,** urodzony dnia 3. października 1885 r. w Drugnie, zamieszkały w ostatnim czasie w Kielcach ma zapłacić 10 marek grzywny, a w razie niezapłacenia odsiedzieć karę czterodniowego aresztu.

Upraszam o pojmanie Długosza i o dostawienie go do najbliższego więzienia, oraz o doniesienie do aktów I. Pr. L. 1015 | 15.

Zapłacenie 10 marek grzywny uwalnia od odbycia kary aresztu.

Będzin, dnia 10. czerwca 1916.

Prokurator
przy Cesarskim Sądzie Obwodowym.
von Frankenberg.

Poszukiwanie.

Ścigam

1) robotnika **Ignacego Jakubczyka,** urodzonego dnia 17. maja 1896 r. w Sadowiu powiatu Będzińskiego,
2) robotników **Ignacego** i **Antoniego Assmannów** ze Sadowia

z powodu ciężkiego pokaleczenia.

Upraszam o poszukiwanie wyżej wymienionych i o rzeczowe doniesienia do aktów: I. Pr. L. Nr. 23 | 15.

Będzin, dnia 24 czerwca 1916.

Cesarski Prokurator
von Frankenberg.

Druk F. D. Wilkoszewskiego w Częstochowie.

Kreis-Blatt.

Gazeta Powiatowa

I. Verordnung

I. Rozporządzenie